

Jos

Chapter 18

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
את (を) [H0853](#) שם [H8033](#) וישבניו [H7931](#) וישבניו [H7931](#) שילה [H7887](#) שילה [H7887](#) ישראל [H3478](#) ישראל [H3478](#) בני [H5712](#) בני [H5712](#) עדת [H3605](#) עדת [H3605](#) כל [H6950](#) כל [H6950](#) ויקהלו [H6440](#) ויקהלו [H6440](#)
(を) [H0853](#) [H8033](#) [H7931](#) [H7887](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H6950](#)
:לפניהם [H6440](#) :לפניהם [H6440](#) נכבשה [H3533](#) נכבשה [H3533](#) והארץ [H0776](#) והארץ [H0776](#) מועד [H4150](#) מועד [H4150](#) אהל [H0168](#) אהל [H0168](#)
彼らの-前に [H6440](#) 征服されていた [H3533](#) そして-地は [H0776](#) 会見の [H4150](#) 天幕を [H0168](#)

そこでイスラエルの人々の全会衆は、その地を征服したので、シロに集まり、そこに会見の幕屋を立てた。

2
את (を) [H0853](#) חלקו [H3808](#) חלקו [H3808](#) לא [H3808](#) לא [H3808](#) אשר [H3478](#) אשר [H3478](#) ישראל [H3478](#) ישראל [H3478](#) בני [H3498](#) בני [H3498](#) וינתרו [H3498](#) וינתרו [H3498](#)
(を) [H0853](#) 分けた [H3808](#) まだ-なかった [H3808](#) (者) [H3478](#) [H3478](#) 子らの-中に [H3498](#) [H3498](#) [H3498](#)
:שבטים [H7626](#) :שבטים [H7626](#) שבעה [H7651](#) שבעה [H7651](#) נחלתם [H5159](#) נחלתם [H5159](#)
部族が [H7626](#) 七つの [H7651](#) 彼らの-相續地を [H5159](#)

その時、イスラエルの人々のうちに、まだ嗣業を分かち取らない部族が、七つ残っていたので、

3
אתם [H0575](#) אתם [H0575](#) אנה [H5704](#) אנה [H5704](#) עד [H3478](#) עד [H3478](#) ישראל [H3478](#) ישראל [H3478](#) בני [H0413](#) בני [H0413](#) אל [H3091](#) אל [H3091](#) יהושע [H0559](#) יהושע [H0559](#) ויאמר [H0559](#) ויאמר [H0559](#)
あなたがたは [H0575](#) いつまで [H5704](#) (まで) [H3478](#) [H3478](#) 子らに [H0413](#) (に) [H3091](#) ヨシュアは [H0559](#) [H0559](#) [H0559](#)
יהוה [H3068](#) יהוה [H3068](#) לכם [H5414](#) לכם [H5414](#) נתן [H0776](#) נתן [H0776](#) אשר [H0853](#) אשר [H0853](#) הארץ [H3423](#) הארץ [H3423](#) את [H0935](#) את [H0935](#) לרשת [H7503](#) לרשת [H7503](#) לבוא [H0001](#) לבוא [H0001](#) מתרפים [H0430](#) מתרפים [H0430](#)
主が [H3068](#) あなたがたに [H5414](#) 与えた [H0776](#) (こと) [H0853](#) 地を [H3423](#) (を) [H0935](#) 所有する-ために [H7503](#) 行く-ことを [H0001](#) ためらっている [H0430](#)
:אבותיכם [H0001](#) :אבותיכם [H0001](#) אלהי [H0430](#) אלהי [H0430](#)
あなたがたの-先祖の [H0001](#) 神が [H0430](#)

ヨシュアはイスラエルの人々に言った、「あなたがたは、先祖の神、主が、あなたがたに与えられた地を取りに行くのを、いつまで怠っているのですか。」

4
ויקמו [H7971](#) ויקמו [H7971](#) ואשלחם [H7626](#) ואשלחם [H7626](#) לשבט [H3076](#) לשבט [H3076](#) אנשים [H7969](#) אנשים [H7969](#) שלשה [H0935](#) שלשה [H0935](#) לכם [H3051](#) לכם [H3051](#) הבו [H0935](#) הבו [H0935](#)
そして-立ち上がり [H7971](#) [H7971](#) [H7626](#) [H3076](#) [H7969](#) [H0935](#) [H3051](#)
ויבאו [H0935](#) ויבאו [H0935](#) וינתחמו [H5159](#) וינתחמו [H5159](#) לפי [H6310](#) לפי [H6310](#) אותה [H0853](#) אותה [H0853](#) ויכתבו [H3789](#) ויכתבו [H3789](#) בארץ [H0776](#) בארץ [H0776](#) וינתחמו [H1980](#) וינתחמו [H1980](#)
そして-来い [H0935](#) 彼らの-相續地 [H5159](#) に-応じて [H6310](#) それを [H0853](#) [H3789](#) 地を [H0776](#) [H1980](#)
:אלי [H0413](#) :אלי [H0413](#)
私の-もとに [H0413](#)

部族ごとに三人ずつを出しなさい。わたしはその人々をつかわしましょう。彼らは立って行って、その地を歩き回り、おのおのの嗣業のために、それを図面にして、わたしのところへ持ってこなければならぬ。

5
 מִנָּגַב מִבוּלֹדַי עַל- יַעֲמֹד יְהוּדָה חִלְקִים לְשִׁבְעָה אֹתָהּ וְהִתְחַלְקוּ
 南-から 彼の-境界に (に) 留まる ユダは 部分に 七つの それを
[H5045](#) [H1366](#) [H5975](#) [H3063](#) [H7651](#) [H0853](#)

עַל- יַעֲמֹד יוֹסֵף וּבֵית
 北-から 彼らの-境界に (に) 留まる ヨセフの そして-家は
[H6828](#) [H1366](#) [H5975](#) [H3130](#)

彼らはその地を七つの部分に分けなければならない。ユダは南のその領地にとどまり、ヨセフの家は北のその領地にとどまらなければならない。

6
 אֵלַי וְהֵבֵאתֶם חִלְקִים שִׁבְעָה הָאָרֶץ אֶת- תְּכַתְּבוּ וְאַתֶּם
 私の-もとに そして-持って-来い 部分に 七つの 地を (を) 書き記せ そして-あなたがたは
[H0413](#) [H0935](#) [H7651](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3789](#)

הִנֵּה וְיָרִיתִי לָכֵם גּוּרְלֵי פֹה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 我々の-神の 主の 前に ここで くじを あなたがたの-ために そして-投げよう ここに
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6311](#) [H1486](#) [H2008](#)

あなたがたは、その地を七つに分けて、図面にし、それをここに、わたしのところへ持ってこなければならない。わたしはここで、われわれの神、主の前に、あなたがたのために、くじを引くであろう。

7
 כִּי אֵין חֵלֶק לְלֵוִים בְּקִרְבְּכֶם כִּי- כַהֲנָתִי יְהוָה
 ない 分け前が レビ人には あなたがたの-中に なぜなら 主の 祢司の-職
[H0369](#) [H3881](#) [H7130](#) [H3068](#) [H3550](#)

נַחֲלָתוֹ וְגָד וְרֹאבוֹן וְחֲצִי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה לָקָחוּ
 彼の-相続地 そして-ガドと そして-ルベンと そして-半分の 部族の マナセの 受けた
[H5159](#) [H1410](#) [H7205](#) [H2677](#) [H7626](#) [H4519](#) [H3947](#)

נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרְחָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עִבְדוֹ
 彼らの-相続地を 向こう-側の ヨルダンの 東-に (こと) 与えた 彼らに 彼らが モーセが しもべの
[H5159](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#) [H5414](#) [H4872](#) [H5650](#)

יְהוָה:
 主の
[H3068](#)

レビびとは、あなたがたのうち何の分をも持たない。主の祭司たることが、彼らの嗣業だからである。またガドとルベンとマナセの半部族とは、ヨルダンの向こう側、東の方で、すでにその嗣業を受けた。それは主のしもべモーセが、彼らに与えたものである」。

8
 וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ וַיֵּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת- הַהֹלְכִים
 人々は そして-立ち上がった そして-行った そして-命じた そして- (を) 行く-者たちに
[H0376](#) [H3212](#) [H6680](#) [H3091](#) [H0853](#) [H1980](#)

לְכֹו לְאֹמַר הָאָרֶץ אֶת- לְכַתֵּב וְהִתְחַלְכוּ בָאָרֶץ וְכַתְּבוּ אֹתָהּ
 行け 言って 地を (を) 書き記す-ために そして-歩き回れ 地を
[H3212](#) [H0559](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3789](#) [H1980](#) [H0776](#)

וְשׁוּבוּ אֵלַי וְפֹה אֲשַׁלְּחֶךָ לִפְנֵי יְהוָה גּוּרְלֵי לָכֵם
 そして-帰れ 私の-もとに そして-ここで 投げよう あなたがたの-ために くじを 主の 前に
[H7725](#) [H0413](#) [H6311](#) [H7993](#) [H1486](#) [H6440](#) [H3068](#)

בְּשִׁילָה:
 シロで
[H7887](#)

そこでその人々は立つて行った。その地の図面を作るために出て行く人々に、ヨシュアは命じて言った、「あなたがたは行って、その地を歩き回り、それを図面にして、わたしのところに持って帰りなさい。わたしはシロで、主の前に、あなたがたのために、ここでくじを引きましょう」。

לְשִׁבְעָה לְעָרִים וַיִּכְתְּבוּהָ וַיַּעֲבְרוּ בְּאֶרֶץ וַיֵּלְכוּ 9
 七つの 町々を そして-書き記した-それを 地を そして-通り-過ぎた 人々は そして-行った
[H7651](#) [H3789](#) [H0776](#) [H0376](#) [H3212](#)
 חֲלָקִים עַל- סֵפֶר וַיָּבֵאוּ אֶל- יְהוֹשֻׁעַ אֶל- הַמַּחֲנֶה שְׁלֵחַ:
 シロの 陣営に (に) ヨシュアのもとに (に) そして-来た 書物に (に) 部分に
[H7887](#) [H4264](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0935](#)

こうしてその人々は行って、その地をめぐり、町々にしたがって、それを七つの部分とし、図面にして、書物に書きしるし、シロの宿営におけるヨシュアのもとへ持ってきた。

וַיִּשְׁלַח לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גֹּרֶל בְּשִׁלָּה לִפְנֵי יְהוָה וַיַּחֲלֶק- שָׁם 10
 そこで そして-分けた 主の 前に シロで くじを ヨシュアは 彼らの-ために そして-投げた
[H8033](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7887](#) [H1486](#) [H3091](#) [H7993](#)
 יְהוֹשֻׁעַ אֶת- הָאָרֶץ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כַּמַּחֲלָקָתָם:
 ヨシュアは (を) 地を 子らに イスラエルの 彼らの-割り当てに-応じて
[H0776](#) [H0853](#) [H3091](#) [H4256](#) [H3478](#)

ヨシュアはシロで、彼らのために主の前に、くじを引いた。そしてヨシュアはその所で、イスラエルの人々に、それぞれに分として、地を分け与えた。

וַיַּעַל וַיַּעַל גֹּרֶל מִטָּה בְנֵי- בְנֵימִן לְמִשְׁפַּחָתָם וַיֵּצֵא גְבוּל 11
 境界は そして-上った くじは 部族の 子らの 子らの ベニヤミンの 彼らの-氏族に-応じて
[H1366](#) [H3318](#) [H4940](#) [H1144](#) [H4294](#) [H1486](#) [H5927](#)
 גְּבוּלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי יוֹסֵף:
 彼らの-くじの 間に 子らの ユダの 子らの 間(に) 子らの ヨセフの
[H1486](#) [H0996](#) [H3063](#) [H0996](#) [H3130](#)

まずベニヤミンの子孫の部族のために、その家族にしたがって、くじを引いた。そしてそのくじによって獲た領地は、ユダの子孫と、ヨセフの子孫との間にあった。

וַיְהִי וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לְפָאֵת צְפוֹנָה מִן- הַיַּרְדֵּן וְעַלֶּה הַגְּבוּל אֶל- 12
 (に) 境界は 彼らに そして-あった 側(に) 境界は 北(に) から(に) ヨルダンから (に) 境界は
[H0413](#) [H1366](#) [H5927](#) [H3383](#) [H6828](#) [H6285](#) [H1366](#) [H1961](#)
 כְּתָף עֵרִיחוֹ מִצְפּוֹן וְעַלֶּה בְּהָר אֶל- וְהָיָה וְהָיָה
 側(に) エリコの 北(に) から(に) 上った(に) 山地を 西(に) へ(に) [そして-あった] (に) [そして-あった]
[H3802](#) [H3405](#) [H6828](#) [H5927](#) [H2022](#) [H3220](#) [H1961](#) [H1961](#)

すなわち、その北の方の境は、ヨルダンに始まり、エリコの北のわきに上り、また西の方の山地をとおって上り、ベテアベンの荒野に達して尽きる。

וַיַּעֲבֹר מִשָּׁם הַגְּבוּל לְזוֹהַר אֶל- כְּתָף לְזוֹהַר הַיַּרְדֵּן הִיא בֵּית-אֵל 13
 そして-過ぎた そこから 境界は 北(に) 側(に) ルズ(に) 側(に) ルズの 南(に) 南(に) 境界は
[H8033](#) [H1366](#) [H3870](#) [H0413](#) [H3802](#) [H3870](#) [H5045](#) [H1931](#) [H1008](#)

וַיֵּרַד הַגְּבוּל אֶדְרַעְטָרוֹת עַל- הַהָר אֲשֶׁר מִנְּגַב לְבֵית-חֶרְוֵן תַּחְתּוֹן:
 境界は 北(に) アトロト・アダルへ (に) 山(に) (ある) 南(に) 南(に) 下(に) 下(に)
[H1366](#) [H3381](#) [H5853](#) [H2022](#) [H5045](#) [H1032](#) [H481](#)

そこから、その境はルズに進み、ルズの南のわきに至る。ルズはベテルである。ついでその境は下ベテホロンの南の山にあるアタロテ・アダルに下り、

14
 וְתָאֵר הַגְּבוּל וְנָסַב לְפָאֵת יָם נְגִבָה מִן הַהָר אֲשֶׁר עַל-
 (に) (ある) 山から (から) 南へ 海の 側-に そして-回った 境界は そして-曲がった
[H1366](#) [H5437](#) [H6285](#) [H3220](#) [H5045](#) [H2022](#)

פְּנֵי בֵּית-חֶרְוֶן וְנְגִבָה וְהָיָה (וְהָיָה) תְּצֵא תְּוִי אֶל-
 (に) その-終わりは そして-あった [そして-あった] 南-の ベト・ホロンの 面-の
[H6440](#) [H1032](#) [H5045](#) [H1961](#) [H1961](#) [H8444](#) [H0413](#)

קְרִית-בְּעַל הִיא יְעָרִים קְרִית עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פָּאֵת יָם:
 キルヤト・バルに それは キルヤト・エアリム 町の 子らの ユダの これは 側の 西の
[H7154](#) [H1931](#) [H7157](#) [H3063](#) [H2063](#) [H6285](#) [H3220](#)

西の方では、ベテホロンの南にある山から南に曲り、ユダの子孫の町キリアテ・バルに至って尽きる。キリアテ・バルはキリアテ・ヤリムである。これが西の方の境であった。

15
 וּפָאֵת-נְגִבָה מְקַצָּה יְעָרִים קְרִית וַיֵּצֵא הַגְּבוּל יָמָּה וַיֵּצֵא אֶל-
 (に) そして-出た 西へ 境界は そして-出た キルヤト・エアリムの 端から 南の そして-側は
[H6285](#) [H5045](#) [H7157](#) [H3318](#) [H1366](#) [H3220](#) [H3318](#) [H0413](#) [H3318](#)

מֵעַיִן מִי נְפֹתוֹחַ:
 泉-に 水の ネフトアの
[H4599](#) [H4325](#) [H5318](#)

また南の方は、キリアテ・ヤリムの端に始まり、その境はそこからエフロンにおもむき、ネフトアの水の源に至り、

16
 וַיֵּרֶד הַגְּבוּל אֶל-קֶצֶה הַהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי נַי בֶּן-הַנּוֹם
 (に) (ある) 山の 端-に (に) 境界は そして-下った (に) 息子の 谷の 面の (に)
[H3381](#) [H1366](#) [H0413](#) [H2022](#) [H6440](#) [H1516](#) [H2011](#)

אֲשֶׁר בְּעֵמֶק רְפַאִים צְפוֹנָה וַיֵּרֶד נַי הַנּוֹם אֶל-כְּתָף הַיְבוּסִי
 (ある) 谷に レファイムの 北-に そして-下った 谷-の 息子の ヒノムの (に) 側-に エブス人の
[H6010](#) [H6828](#) [H3381](#) [H1516](#) [H2011](#) [H0413](#) [H3802](#) [H2983](#)

נְגִבָה וַיֵּרֶד רְגֵל עֵיִן
 南-の そして-下った エン・ロゲルへ
[H5045](#) [H3381](#) [H5883](#)

ついてその境は、レファイムの谷の北の端にあるベンヒノムの谷を見おろす山の端に下り、進んでエブスびとのわきの南、ヒノムの谷に下り、また下ってエンロゲルに至り、

17
 וְתָאֵר מְצֻפּוֹן וַיֵּצֵא שְׁמֶשֶׁשׁ וַיֵּצֵא אֶל-גְּלִילוֹת אֲשֶׁר-
 (ある) 北-から そして-曲がった (に) そして-出た エン・シメシュへ (に) そして-出た (ある) ゲリロトへ
[H6828](#) [H3318](#) [H5885](#) [H3318](#) [H0413](#) [H1553](#)

נֹכַח מַעְלָה אֲדָמִים וַיֵּרֶד אֶבֶן בְּהֵן בֶּן-רְאוּבֵן:
 向かいの 上り-坂の アドミムの (に) 側-に (に) 側-に 石-の (に) 息子の (に) ルベンの
[H5227](#) [H4608](#) [H0131](#) [H3381](#) [H0068](#) [H0932](#) [H7205](#)

北に曲ってエンシメシにおもむき、アドミムの坂に対するゲリロテにおもむき、ルベンびとボハンの石に下り、

18
 וַעֲבָר אֶל-כְּתָף מוּל-הָעֲרָבָה צְפוֹנָה וַיֵּרֶד הָעֲרָבָה אֶל-
 (に) (に) 側-に (に) 側-に 向かいの 北-に (に) 側-に (に) アラバへ
[H0413](#) [H3802](#) [H4136](#) [H6160](#) [H6828](#) [H3381](#) [H6160](#)

ベテアラバのわきを北に進んで、アラバに下り、

וְיָהִי そして-あった H1961	וְיָהִי [そして-あった] H1961	צְפוֹנָה 北-の H6828	בֵּית־הַגִּלְגָּל ベト・ホグラの H1031	כְּתָר 側-に H3802	אֶל־ (に) H0413	הַגְּבוּל 境界は H1366	וְעָבַר そして-過ぎた			
הַיַּרְדֵּן ヨルダンの H3383	קֶצֶה 端-に	אֶל־ (に) H0413	צְפוֹנָה 北-の H6828	הַמֶּלַח 塩の H4417	יָם־ 海の H3220	לְשׁוֹן 入り江-に H3956	אֶל־ (に) H0413	הַגְּבוּל 境界の H1366	(תְּצַאֲוֹת) 終わりは H8444	וְיָהִי [終わりは] H8444
							נָגַב: 南の H5045	גְּבוּל 境界の H1366	זֶה これは H2088	נֹגֵב 南-の H5045

その境は、ベテホグラの北のわきに進み、ヨルダンの南端で、塩の海の北の入海に至って尽きる。これが南の境である。

בְּנֵימִן ベニヤミンの H1144	בְּנֵי 子らの	נַחֲלַת 相続地の H5159	זֹאת これは H2063	קְדָמָה 東の	לְפָאֵת־ 側の H6285	אֹתוֹ その H0853	יְגַב־ 境界と-なる H1379	וְהַיַּרְדֵּן そして-ヨルダンが H3383
			לְמִשְׁפַּחְתָּם: 彼らの-氏族に-応じて H4940		סָבִיב 回りに H5439	לְגְבוּלֵיהֶם 彼らの-境界に-応じて H1367		

ヨルダンは東の方の境となっていた。これがベニヤミンの子孫の、その家族にしたがって獲た嗣業の四方の境である。

יְרִיחוֹ エリコと H3405	לְמִשְׁפַּחֹתֵיהֶם 彼らの-氏族に-応じて H4940	בְּנֵימִן ベニヤミンの H1144	בְּנֵי 子らの	לְמִטָּה 部族の H4294	הַעָרִים 町々は H1961	וְיָהִי そして-あった
				וְעַמֻּק 谷と H7104	וּבֵית־הַגִּלְגָּל そして-ベト・ホグラと H1031	

ベニヤミンの子孫の部族が、その家族にしたがって獲た町々は、エリコ、ベテホグラ、エメクケジツ、

וּבֵית־אֵל: そして-ベテルと H1008	וּצְמַרִים そして-ツェマライムと H6787	הָעָרְבָה そして-ベト・アラバと H1026
--	--	---

ベテアラバ、ゼマライム、ベテル、

וְעַפְרָה: そして-オフラと H6084	וְהַפָּרָה そして-ハパラと H6511	וְהָעַיִם そして-アヴィムと H5761
---	---	---

アビム、パラ、オフラ、

שְׁתֵּים־ 十二の H8147	עָרִים 町々は	וּנְגֵב そして-ガバ H1387	וְהָעַפְנִי そして-オフニと H6078	(וְכַפָּר) そして-ケファル・アモナと H3726	[וְכַפָּר そして-ケファルの H3726	
					וְחִצְרֵיהֶן: そして-その-村々	עֶשְׂרֵה 十二 H6240

ケパル・アンモニ、オフニ、ゲバ。すなわち十二の町々と、それに属する村々。

וּבְאֵרוֹת: そして-ベエロトと H0881	וְהַרְמָה そして-ラマと H7414	גִּבְעוֹן ギブオンと H1391
---	---	---

またギベオン、ラマ、ベエロテ、

וְהַמִּצְפָּה וְהַכְּפִירָה וְהַמִּצְפָּה 26
そして-モツァと そして-ケフィラと そして-ミツパと
[H4681](#) [H3716](#) [H4708](#)

ミツパ、ケピラ、モザ、

וְתַרְאֵלָה וְיִרְפָּאֵל וְרָקֵם 27
そして-タルアラと そして-イルパエルと そして-レケムと
[H8634](#) [H3416](#) [H7552](#)

レケム、イルピエル、タララ、

עָרִים קָרְיֹת גִּבְעֹת יְרוּשָׁלַם הִיא וְהַיְבוּסִי הָאֵלֶף וְצֵלַע 28
町々は キルヤトと ギブアトと エルサレム それは そして-エブス人の エレフと そして-ツェラと
[H7157](#) [H1394](#) [H3389](#) [H1931](#) [H2983](#) [H0507](#) [H6762](#)

לְמִשְׁפַּחְתָּם: בְּנֵי־בְנֵי־נַחֲלַת זֹאת וְחִצְרֵיהֶן עֶשְׂרֵה אַרְבַּע־ 28
彼らの-氏族に-応じて ベニヤミンの 子らの 相続地の これは そして-その-村々 十四 十四の
[H4940](#) [H1144](#) [H5159](#) [H2063](#) [H6240](#) [H0702](#)

פ
ק

ゼラ、エレフ、エブスすなわちエルサレム、ギベア、キリアテ・ヤリム。すなわち十四の町々と、それに属する村々。これがベニヤミンの子孫の、その家族にしたがって獲た嗣業である。